

*AELII ANTONII NEBRISSENSIS NOVAE IURIS  
CIVILIS DICTIONES PER ORDINEM  
ALPHABETARUM DIGESTAS*

Edición y estudio

JOSÉ PERONA  
Instituto de Derecho Común  
Universidad de Murcia

Cuando Carlos Humberto Núñez edita el *Léxico de Derecho Civil* de Elio Antonio de Nebrija (1), describe el contenido de la edición salmantina de 1506. Al final aparece un *Parvum vocabularium*. Aunque no he visto la edición de la Biblioteca de Salamanca, sí he visto la de la Biblioteca General de la Universidad de Murcia (S-B-2933) y las de la Biblioteca Nacional (R/1409 y R/7687), las tres del año 1506 y en ninguna de las tres aparece el título de *PARVUM VOCABULARIUM*.

Aparecen al final del impreso, en 14 folios a dos columnas por ambas caras, 93 *LEMAS* sin título. Es digno de resaltar que el tercer folio VERSO acaba en punto y aparte, pero, en el folio 4, aparece un texto ya empezado que debía corresponder al último *Lema* del folio perdido, y cuyas entradas deberían ser *Vocablos* que empezaran por *PLU-* / *PRAE-* (la última entrada del Fol. 3v. es *PLURIFARIAM* y el primero del Fol. 4 es *PRAESTITUM*). La última entrada de ese Folio aún no hallado debía ser *PRAELUM*, ya que en la cita del juriconsulto Vulpianus que allí se trae a colación viene interpretada por el autor del léxico como *la uiga del lagar* y en el *Lexicon Nebrissense* de 1492 se lee: «Praelum.i. por la viga de lagar».

La adscripción de este léxico sin título a Nebrija me parece incuestionable por varias razones que paso a enumerar.

1. La estructura de los *lemas* es la misma que vemos en el *Iuris Civilis Lexicon*. Con unos ejemplos visuales observemos mejor las analogías:

1)

**Meritorium** siue meritoria taberna est stabulū siue caupona in quam vsitatores diuertunt di-  
ctum meritorium a mercede quam soluit.  
Iuuenalis. nam quæ meritoria sponnos ad-  
mittunt. Valerius de duobus arcadibus quo-  
rum alter inquit ad hospitem se cōtulit: al-  
ter in tabernam meritoriam diuertit. Vulp-  
ianus in. et. de in iuris. l. lex cornelia. ad me-  
ritoria inquit uel stabula non pertinebit.  
Accursius nescio quas nugas sominat neq-  
uid mirum cum uigilans quid esset meritori-  
um nescierit.

2)

**Sapa** quod græce tū hepsēma tum syreū dicitur  
est cū multum ad tertiam partē decoquitur.  
Plinius li. xliii. syreū quod alii hepsēma nū-  
sapa appellat. Idē li. xliii. uino cognata  
res sapa est: multo decocta donec tertia ps-  
supsit. Marcellus. sapa inquit quod nūc mella-  
ciū dicimus multū ad mediam partem deco-  
ctum est. Vulp. de fundo instructo. l. quasi  
tū. Vas inquit arenū in quo sapa coquere: &  
defrutū fieret: & ex qua ad bibendū lauau-  
dūq; familiā parant: instrumentū eē. Sapa in-  
quit Accursius quoddam quod fit ad potan-  
dum dicta quasi parum saporis habens.

3)

**Toga prætexta** dicebatur apud romanos: quon-  
iam utebant pueri usq; in annū octauum deci-  
mū. tūc enim sumebant togam uirilē: quæ  
& libera dicebatur. Seneca in epistolis tenes  
memoria cū prætexta posita sumpsisti uirilē  
togam: pueri quoq; i ea ætate prætextati ap-  
pellabantur. Iuuenalis. & prætextatus adu-  
ter. Hic festus pōpe? ait: prætextatus nefas  
erat ob scæno uerbo uti: ideoq; prætextatus  
appellabatur sermonem q nihil ob scænitatis  
habebat. Vulp. de auro & argēto lega. l. ue-  
stis puerilla autē sunt uel uti togæ prætextæ  
aliculæ. chlamides & pallia quæ filijs nris  
comparamus. Prætexta uero appellata est:  
quoniam purpura uesti intertextebatur.

**Cōceptio iuris iuradi** & cōceptis uerbis iurare  
.i. dicitatis adferere iusiuradiū. et secundum  
quod is qui ad iurata intelligit: nō secundū id a  
quo uerū p iuramentum extorq̄t. Plaut⁹ in bac-  
chidibus. ego iusiuradiū cōceptis uerbis de-  
di. est autē cōceptis uerbis pelerare in expta-  
bili gaurio sese cōtaminnare Valer⁹ de aphri-  
cano loqns dixit illū se scire cōceptis uerbis  
pelerare. Vulp. in et. de iure iurado. l. iusiurā-  
dum Si de q̄litate iuramētū fuerit iter eos du-  
bitatū cōceptio eius in arbitrio iudicātis est  
& paulo post. Ideo si quid tale incidit: officio  
iudicis cōceptio hui⁹ modi iuri iuradi termi-  
nē. neutro bi Accursius quid cōceptio iuris  
iurandi esset intellexit.

**Exhedra.** æ. sedes erant maxime philo sophorū  
disputantium. Vitruui⁹ constituant inquit in  
tribus porticibus exhedræ spaciose habens  
tes sedes in quibus philo sophi rhetoresq; dis-  
putare possint. Cicero in primo de natura de-  
orum. ostendi inquit cum sedentem in exhe-  
dra. Iurifconsultus et. de his qui delecterūt. l.  
si uero. ex cuius iquit cubiculo uel exhedra de-  
lectū est. Accursius fenestrā more suo uaticin-  
ans interpretat.

**Lustrū** oēs interpretat spatū. v. anorū cū re uera  
sit illi. anorū tū ul' eo argumēto quod oēs fa-  
cēt idē esse lustrū latie quod olympias græce  
Quodq; p̄cipiū lustrū sep erat āno in calari  
l. bissextili. de quo Ouid⁹ i iii. fasto. hic aut  
mod⁹ ē i lustrū accedere debet q̄ cōsumat par-  
tib⁹ una dies. Plin. li. ii. redire iquit easdē ub-  
ces q̄ driennio exacto eudox⁹ purat & est p̄-  
cipiū lustrū ei⁹ semp intercalari anno. Vlp de  
rebus credi. l. si quis la l. nā & colonus post lu-  
strum completum fructus p̄ceperit.

En ambos léxicos se parte del LEMA. La definición está extraída de las citas de los AUCTORES y/o de los JURISCONSULTOS del Corpus Iuris Justiniano. Los lemas son o vocablos o *Lexias complejas*. Y en ambos casos Acursio, el glosador por antonomasia, es atacado sin contemplaciones.

2. Para comprobar la atribución a Nebrija, he rastreado en el *Lexicon Latino-Español* y en el *Vocabulario español-latino* las entradas y he extraído las que he encontrado. Como en el *Iuris Civilis Lexicon*, Nebrija ya había *interpretado* en 1492 y ¿1495? una buena parte de Lemas y, lo que es más importante, de estos léxicos tardíamente publicados había partido para la confección de sus dos avanzados y extraordinarios diccionarios de la anterior década de los noventa.
3. La única novedad de este léxico sin título con respecto al *Iuris Civilis Lexicon* es la aparición del nombre de BUDAEUS entre los Auctores. Según Domenico Maffei (2), Guillaume Budé, influenciado por Lorenzo Valla y Angelo Poliziano, publicó en 1508 sus *Annotationes in quattuor et viginti Pandectarum libros*, en los que ataca la *Accursiana secta!*  
Así pues, los textos incluidos por Nebrija en este léxico sin nombre habrían sido reelaborados *tras* la aparición del libro de Budaeus y serían por tanto posteriores a 1508.

He aquí las referencias concretas al profesor francés

- A) s.v. CHASMA. Chafma.atos.legit Budaeus pro eo quod nos putabamus debere legi cauma.atis.  
CAUMA.ATIS. está interpretado en 1492 como *incendium* y CHASMA.ATIS como *hiatos*.

Pero está, además, en el *Iuris Civilis Lexicon*, y esa es la referencia puntual y anterior que marca el morfema del imperfecto *putabamus*. Ello es muestra clara del orden de los léxicos. Veamos las correlaciones:

*IURIS CIVILIS LEXICON (1506)*

s.v. CAUMA

Cauma.atis.calor siue incendium inceptat ca-  
no enim est calefactio siue incendio. Vulpi.  
de legatis pri.l.cum res. si fundus inqt cau-  
mate perierit. atq; aliubi praedia inquit que  
caumate perierunt. atq; ad huc alibi si cauma  
te alio ue casu pars fundi perierit. quibus in  
locis casma pro caumate legitur. chafma nã  
q; per. ch. aspiratum aliud significat. hoc est  
coeli hiatum siue recessum. Auctores sunt A  
ristoteles in meteorologicis. Plini<sup>9</sup> in. ii. na  
turalis histo. Seneca in primo naturalium  
quaestionum. Scruuius lib. ix. æ. fi.

*NOVAE DICTIONES (post 1508)*

Chafma.atos.legit Buda<sup>9</sup> pro eo quod nos pu  
tabam<sup>9</sup> debere legi cauma.atis. Est autē chaf  
ma hiatu & hoc modo uidet significare Iuris  
cōsulcus terræmotū p terræ hiatū de quo Plī  
ni<sup>9</sup> lib. ii. hiatu inquit alias remanet ostēdēs  
q; absorbit; alias occultat ore cōpresso Arist.  
hoc gen<sup>9</sup> chafmatā appellat p eo uero quod  
apud lucī cap. xvi. legit iter nos & uos chaos  
magnum firmatū est in græco non chaos sed  
chafma scriptum est.

B) s.v. *COSTROPHINATI*

*IURIS CIVILIS LEXICON*

*NOVAE DICTIONES*

**Costrophinati** quid sit i ti. be possit .i. publica nemo speres se posse scire. q̄ndo budæ? id se posse cōsequi desperat: nisi forte reperiat uel p̄m̄ codex unde hic loc⁹ restitui possit quod etiam aliis in locis desideratur.

El Lema *no* se encuentra en el *Iuris Civilis Lexicon* de 1506, ni tampoco ha sido interpretado en 1492.

C) s.v. *EMPHRACTA NAVIGIA*

*IURIS CIVILIS LEXICON*

*NOVAE DICTIONES*

**Emphracta** nauigia dicuntur quæ sunt tecta a uerbo græco *emphracto* quod est tecto si ue claudo sicut e contrario *aphracta* dicuntur quæ non sunt tecta sed aperta. De quibus Cicero ad atticum. nos rhodiorum *aphractis* tranquillitates incupatur i etiam. Vulpius lib. xliii. dig. de exercitoria actione. l. prima. quedam inquit sunt naues onerariæ quedam *emphractæ* non *emphractæ* ut pleriq̄ omnes codices habent.

**Emphracta** nauigia nos dixim⁹ esse q̄ sūt tecta & munita q̄s uulgo *albatozas* appellāt Budæ us tamē legit *epibatas*. & fortasē nos melius quod similior est & magis accedit ei quod est *ephata* lectio mea q̄m illi⁹ Sed *epibates* nō tā nauē quā uectotē siue remigē significat Cæsar lib. i. c. x. capta ē uia hostiū q̄ dicitis de p̄sā ē al teta! al teta p̄fata deide q̄s *epibatis* nudate.

De nuevo el morfema de *diximus* hace referencia al *Lexicon* de 1506. No se halla en el *Lexicon* de 1492, pero sí con la misma interpretación en el *Latina Vocabula ex iurie civili in voces hispanienles interpretata*, vocabulario bilingüe latino español que recoge todos y cada uno de los *LEMAS* del *Iuris Civilis Lexicon* (3) y allí se lee:

*EMPHRACTA NAUGIA.* nauios toldados.

D) s.v. *LIMINARCHAS*

*IURIS CIVILIS LEXICON*

*NOVAE DICTIONES*

**Limnarcha** potest interpretari *liminis* hoc ē *limitis* prefectus. & est ille qui gerit eundem *tuscndorum* prouinciarū *limitum*: prefectus q̄ militib⁹ *limitancis*. Arcadius. libro. l. ti. de muneribus. l. munerum custum. & c.

**Limnarchas** i ti. de munerib⁹ interpretati sum⁹ *limitū* p̄fectos sed magis placet sentētia bu dei qui *limnarcha* legit hoc ē portuū maris p̄fect⁹. nā *limē*. enos. ē port⁹. meliorq̄ ē cōpositio ex duobus græcis q̄m ex latino & græco Quid quod Aristote. li. vi. de rep. hos *limnophylacas*. i. portuum custodes appellat.

Se vuelve a hacer referencia de nuevo al *Iuris Civilis Lexicon* y al *Latina Vocabula*, donde se lee:

LIMINARCHA.ES. el capitán de las fronteras.

## CONCLUSIONES

1. Lo que Núñez llamó *Parvum Vocabularium* debe llamarse *Novae Iuris Civilis Dictiones* o *Novum Iuris Civilis Lexicon*.
2. Su autor es Elio Antonio de Nebrija.
3. El año de su redacción y composición debe ser posterior a 1508.
4. Está motivado por la aparición de las *Annotationes* de Guillaume Budé.
5. Como en toda la producción nebrissense del siglo XVI, el maestro había resuelto en 1492 la mayor parte de los LEMAS. Y de la «papeletización» que realizó bajo el mecenazgo de Don Juan de Estúñiga fueron surgiendo las obras sobre el léxico latino: desde las *Repetitiones* al *Iuris Civilis Lexicon*; desde la *Tertia Quinquagena* al *Lexicon de Medicina*. La mayor parte de los *Lemas* habían sido ya interpretados en 1492 y ¿1495? El Maestro Antonio era un infatigable buscador de la verdad, un incansable trabajador y uná mente siempre preocupada por las novedades, de las que extrae correcciones para sus opiniones anteriores. Si rectificar es cosa de sabios, Nebrija lo es porque sabía y porque aceptaba los errores.
6. Léxicos como el que hoy edito son las fuentes de sus Diccionarios de 1492 y ¿1495? Sin ellas, sin su conocimiento y estudio, no pueden explicarse ni los diccionarios ni el empuje de un hombre excepcional que insufló al viejo castellano las sabias grecolatinas y las palabras andaluzas y creó el español moderno.



**A**bsolvere aliquē est reddita pecunia illi dimittere. Terē. i. adelphis bo ad forū ut hūc absolū. Idēst reddito p̄cio dimittam Idē ibidē obsecro hominem impurissimum quamprimum absolutote. Vulpius. in titulo. ff. de usufructis. l. et i. contraria. Si mutuat<sup>r</sup> inquit suū pecuniā ut creditorē tuū absolū. Creditorē absoluerit inquit. Accursius improprie positū est p̄ creditorī solvere. Imouere pprie. nā ut Dositheus in locū illū Terētū ait: uel uti ligatū sūt quib<sup>9</sup> aliquid debet. Similia uerba sūnt libere & dimittere.

Acceptū ferre & expēsū ferre a ratiocinatiōib<sup>9</sup> sumpta sūt. duæ namq; partes rationū esse cōsueuerūt. altera accepti. altera expēsī. recibo & gasto hispani dicūt. Cicero in uerrem nūc ad locorū tabulas accepti & ipensī reuertamur. hinc est acceptatio qua frequēter utitur iuristitū.

Aedilitas honor erat romāis cui multa respublice one: incumbebāt: Inter quæ rei frumentariae uel precipua cura. De aedilib<sup>9</sup> nāq; in duo decim tabulis lege cautū est in hunc modum sūnt ediles curatores urbis. annonæ. ludorumq; solennitū. Papinian<sup>9</sup> in titulo de compositionib<sup>9</sup>. l. ideo la. secūda. Ideo iquit cōdemnatus quod auctorem annonæ aedili. aris tempore præbuit. frumentariae pecuniæ debitor non uidebit. Accursi<sup>9</sup> edulitate noc est famē interpretat<sup>r</sup> quasi ab edendo lit deducti uerbū.

Affectus animi est propemodū appetit<sup>9</sup> siue uoluntas aliquid faciendū. effectus autē est affectus huiusmodi executio. Quod cū ita sit: mirū est quid imētē uenerit Accursio ut p̄ affectu animi legat effectū animi i. ut. de aedilitio edicto. l. quis sit fugitiu<sup>9</sup>. Apud iulianū iquit relatiū est fugitiuū scire ab effectu animi itentū gēdū esse idēst ab habitu & proposito euiā si tūc non fugiat.

Aqua & ignis præferēbātur in nuptiis quia hec duo elemēta potissimū p̄ incipia iunt generationis: dicente Ouidio in pri. meta. & ex his ortū est cūcta duob<sup>9</sup>. Proscriptis præ terea quos isti uocāt bāntos ex eadē causa aq; & ignis interdicebat. Scenola. in ti. de donatio. Inter uirū & uxorē. l. penultima. Die inquit nuptiarū p̄ quam ad eū transiret. et p̄ quā aqua & ignis acciperet. l. nuptiar. celebrarent.

Arcesso. s. s. siue accerso. s. s. est aliscere p̄ eo quod est aduocare atq; ad se atra here. Valer<sup>9</sup> ut nimia inquit pietate causā sibi mortis arcesseret. Sic quoq; legendū est illud Modestini i. ti. de adopti. l. arrogato Spudo inquit arrogā

do sūsi herede arcessere potest. l. ad scilicet si ue ad se uocare.

Atyp<sup>9</sup>. a. um: interpretari p̄t i formis sūt nō bene effigiatas. nā typi sūt moduli aut formulæ fusi lūminaginū. unde atypa dici possūt male formata. Vulpius. i. ti. de aedilitio edicto ex. l. idē offili<sup>9</sup>. Quæ sitū est inquit an balbus & bles<sup>9</sup> & atyp<sup>9</sup> isq; qui tard<sup>9</sup> loq̄. atyp<sup>9</sup> nāq; nō atyp<sup>9</sup> legit i p̄dectis florentinis. Atypl uero possūt appellari qui nō satis expedito liguæ plectro utū: quod utiū liguæ medici a cyloglossō uocāt. Sūt autē tria genera uitiorū in ligua blætitas. balbuties. liguæ heffratia. blætitas quæ agræcis dicit traulotes ei<sup>9</sup> ē qui literā aliquā nō potest expr̄mere eaq; nō qm̄ libet sed certam. ut qui. c. pro. f. aut. b. pro. u. proferūt. balbuties q̄ agræcis p̄selotes ei<sup>9</sup> est qui i loq̄ndo literā extertūt. ut qui post. b. c. d. f. g. p. t. neq̄t. r. p̄ntilare. hæsitatia liguæ q̄ græce dicit isch nophoria eius est qui syllabā syllabæ nō post cōtinuare: qui hæsitet: Aditū xit his trib<sup>9</sup> uitū q̄ sūt ab Aristotele i probē matis annotata. q̄rtū eorū qui uocāt atypl.

Astylū loc<sup>9</sup> est priuilegiari<sup>9</sup> unde sōtes auelli nō debēt: q̄lis est quā uocāt eccliarū imunitatē. si de a syllā ipsā imunitas. & a sylli homines qui ea imunitate gaudēt De asylo quod prim<sup>9</sup> olim Romæ cōstituit romulus lege lliuū libro primo ab urbe cōd. de quo Lucan<sup>9</sup> exiguum domnos cōmiserat asylū. uulpi. i. ti. de aedilitio edicto. l. quis sit fugitiu<sup>9</sup>. Siquis inquit i asylū cōfugerit. sic enī scribi debet nō an illū ut uulgo scribitur Dixit enim asylo quod est traho uel poti<sup>9</sup> ut Merula placet asylo rapio & a pericula priuatiua.

Balbi & blæti & hæsitates ligua quid dicit. lege uerbum atypl i superiorib<sup>9</sup>.

Beronis. cōceptaculū est alieu<sup>9</sup> re laridæ putatritici. arena. Plini<sup>9</sup>. libro. xxxvi. de tēplo dianae ephesiae scribens. Id inquit cōsecr<sup>9</sup> est beronib<sup>9</sup> arena plenis. nec uit. uul<sup>9</sup> merones uocat. ex uulū iquit pauitrib<sup>9</sup> factis meronibus. hispani orones uocāt: quos in munitionibus opponūt. arena plenis: Alphen<sup>9</sup>. i. ti. loca ti. l. in naue sauphellū. Quod si separat iquit tabulis. aut beronibus aut i alla cuppa clauū uniuscuiusq; triticū sustinet. sic enī legendū est nō eronibus ex antiqua lectioe.

Brabeute i gymnicks agonibus dicit<sup>r</sup> qui disponūt spectatores ut suis i locis quiq; ledet aut iter q̄les sūt qui in deorū supplicationibus p̄cipam disponūt: aut quos i re diuina uocāt p̄ carlos dicit i brabeute: a brabeuo quod est cōstituo siue ordino. Trāquilius i merone iuctabatur assidue: nec alit certamina gymnica græ

clatota spectauerat qm brabētari more i stu  
diohum affidens. Idē & rhabduchi idest uir  
gas gestātes & mastigophori. i. flagellū ferē  
tes dicebāt latine uero designatores. uulpi. i  
ti. de hisq notāf isama. i. atletes designatores  
Iquit quos grāci brabeutas appellāt. sic enī i  
codicibus antiquls legitur.

**Calamitas** ut Iquit Donat<sup>9</sup> i illud Terētii uēit  
fūdi nostri calamitas a rusticis ppe dicēf grā  
do eo quod calamun hoc est culmū frāgat īpi  
casq decurtat. Plin. lib. xviii. ordeū ex omni  
frumēto minime calamitosū quia tollit ante  
quā triticū occupet rubigo sūe p trāslationē  
dicit Terēt. uenit fūdi nostri calamitas. uulp.  
in ti. locati. l. ex cōducto Stēpestatis calami  
tose cōdigerit. l. p grādine spicari decussione  
quod plerūq āte qm frūctūdemetat cōtigit.

**Calēda** martiæ mulierib<sup>9</sup> erāt celebres: i quib<sup>9</sup>  
uirū munera illis mittebāt: quēad modū illæ  
uiris i saturnalib<sup>9</sup>. unde Iuuenia. foemineas  
calēdas martias appellauit dicens munera fo  
emineas tractas secreta calēdis. Trāquill<sup>9</sup> in  
uespasio sicut saturnalibus dabat uiris apo  
phoreta: ita & calēdis martiis foeminis. Pom  
po. ti. de donat. iter uirū & uxo. l. sed si uir. si  
uic Iquit uxori mun<sup>9</sup> i modicum calēdis mar  
tis aut natali die dedisset.

**Camerata** arca dicit pōt lectica testudinea. nā ca  
mara græce interpretat testudo siue fornix un  
de camarata q̄ sūt fornicata & uehicula cama  
rota uocat grāci q̄ sūt in hulusmodi formam  
cōtecta: quib<sup>9</sup> hodie uidem<sup>9</sup> deliciaiores ex  
pripipib<sup>9</sup> uectari: uulpi. i. ti. locati. l. sed addes  
Si Iquill<sup>9</sup> inquit arcā cameratā in edes cōtu  
lerit. arcā uocauit uehiculū in modū arcefā  
ctū. unde dicta est arca. ut i. l. duodeci tabu  
larū arcerā sternito. Noni<sup>9</sup> arca plaustrū est  
rusticum tectum undiq̄ q̄si arca.

**Chasma**. atos. legit Budæ<sup>9</sup> pro eo quod nos pu  
tabam<sup>9</sup> debere legi cauma. atis. Est autē chas  
ma hiatus & hoc modo uidet significare iurif  
cōsultus terræ motū p terræ hiatus de quo Pli  
ni<sup>9</sup> lib. ii. hiatus inquit alias remanet ostēdēs  
q̄ absorbit: alias occultat ore cōpresso Arist.  
hoc gen<sup>9</sup> chasmatā appellat p eo uero quod  
apud lucā cap. xvi. legit iter nos & uos chaos  
magnum firmatū est in græco non chaos sed  
chasma scriptum est.

**Cētesima** usura nō ea est q̄ sortē adaq̄t: sed poti  
us q̄ cētesimum numū i mēse lucri fattū idest  
duodenos nūmos ānuos. unde & cētesimarū  
foeneratores a seneca dicti sūt. Sed de usuris i  
uerbo semisses usure plura. ut. ff. de nauti. si.  
l. nihil iter est quod in singulos inquit dies in  
stipulatū deductū est: ad finē nō ultra duplū

cētesimi debet. sic enī le gendū est nō quēad  
modū Accurū<sup>9</sup> ad finē cētesimæ nō ultra du  
plū debet ut sit sēsus nō posse traiectā pecu  
niā ultra duas cētesimas mereri. duæ autē pote  
rāt deberi p duob<sup>9</sup> cōmentibus. Nā cētesime  
duorū generū erāt. nā aliæ ppetuo foenore  
ducebāt. aliæ cū renouatōe foenoris ānuer  
saria: quas usuras usurarum uocant.

**Cisari<sup>9</sup>** aciso dicitur est: quēadmodū ab esse do  
essedari<sup>9</sup>. est autē cisū ut Iquit Marcell<sup>9</sup> uelū  
cullū genus Aufonius. sed cisū aut pigrū caut<sup>9</sup>  
cōscēde ueredū. unde cisarius dicit<sup>9</sup> est uulp.  
ut in ti. locati. l. itēquarū si cisarius curruca  
nus dum ceteros trāsire cōtēdit cisū euerit.  
**Comessator** dicitur qui p potationib<sup>9</sup> & cōiuiis  
maxime nocturnis indulget Martialis. at nūc  
cōiuna est comessatorq̄ libellus. Idē alibi qui  
nec leno potes nec comessator haberi. Lilius  
li. x. de bello macēdonico p cōsulum accepit  
quod ad multā noctem agit. Calus titu. de  
adilitio edito. l. si quid uēditur et si ex diuer  
so Iquit leuis proū<sup>9</sup> desidios<sup>9</sup>. sōniculos<sup>9</sup> p  
ger tardus comessor & comessator Iuen. laf. l.  
qui luxu peculium aut credita dilapidet.

**Cōceptio** iuris iurādī & cōceptis uerbis iurare  
.i. dicitur adferere iusiurādū. et secundum  
quod is qui adiurat intelligit nō secundū id a  
quo uerū plurimētum extorq̄t. Plaut<sup>9</sup> in bac  
chidibus. ego iusiurādū cōceptis uerbis de  
di. est autē cōceptis uerbis pelerare in expta  
bili pluri sese cōtaminare Valeri<sup>9</sup> de aphri  
cano loqns dixit illū se scire cōceptis uerbis  
pelerare. Vulp. in ti. de iure iurādo. l. iusiurā  
dum. Si de q̄litate iuramētī fuerit iter eos du  
bitatū cōceptio eius in arbitrio iudicātis est  
& paulo post. ideo si quid tale iciderit: officio  
iudicis cōceptio hui<sup>9</sup> modi iusiurādī termi  
net. neutro bi Accursius quid cōceptio iuris  
iurādī esset intellexit.

**Cōcratic<sup>9</sup>** partes ē cōmūnis iter duas domos ex  
quadā q̄si crate incrustata luto cōstās siue illa  
sūt exulminib<sup>9</sup> cōtecta siue ex tignis arrecta  
riis trāsuerfariisq̄ cōpositis: uultrui<sup>9</sup> lib. ii.  
craticū parietes uelim ne inuētū quidē esset.  
q̄ntum enī celeritate & loci laxamēto psum  
tāto maiorē & cōi sunt calamitate: quod ad in  
cēdia uerū faces sunt parati. Idē lib. vii. si in cra  
ticis tectoria erunt faciēda: quib<sup>9</sup> necesse est  
arrectariis & trāsuerfariis fieri. Papina. in ti.  
p socio. l. si frates Siuicini Iquit iēmpedes in  
ter se cōtulerunt: ut ibi cōtra tictū parietē iter  
se edificarēt. p quo mēdole cōcraticū legit.

**Cōsul** & cōsularis quo distet nemo post laurētū  
um est qui ignoret quod cōsul dicit dū est in  
cōsulatione. cōsularis postea q̄m psum<sup>9</sup> est con

fulatu. ff. de rece. arbi. l. iii. si. et quidē arbi-  
trū cui⁹ cūq; dignitatis cogēt officio quod ac-  
ceperit p̄fūgi etiā si sit cōsularis: nisi forte sit  
i aliquo magistratu posit⁹ cōsul forte & c. qm  
differēt iā Acc. nō agnoscēs ep̄it haluciat⁹ ē.  
Cōstrophinati quid sit i ti. be. positi. l. publica  
nemo speret se posse scire. q̄ndo budæ⁹ id se  
posse cōsequi desperat: nisi forte reperiat ul-  
plam codex unde hic loc⁹ restitui possit quod  
etiam aliis in locis desideratur.  
Deseruescere est aseruire cessare. Cicero li. iiii  
thuscularū de ira percitis loqns. iis ac sunt  
subtrahēdi i in quos impetū conāt facere dū  
se ipsi colligāt. aut rogādi sunt orādīq; ut si  
qm abet ulciscēdi uī in aliud tēp⁹ differāt: dū  
deseruescat ira. l. seruire cesset ut. ff. de aedil.  
edictō. l. quis sit fugitiu⁹. Si at i hoc tm latui  
siet quo ad tractū dñorū deseruesceret: sic  
enī comod⁹ legis qm efferuesceret. l. flaga-  
ret quod est sēsi legis contrarium.  
Desūgi i remotior quodā significatu est nego-  
tio aliquo aut molestia explicari. L. iul. li. x. ex  
pre altera pōtīfex l. iul⁹ cui lictores deci⁹ tra-  
diderat uociferari uicisse romanos de sūctos  
cōsulis fato. l. cōsulis se se deuocētis sponta  
nea morte ab imminētib⁹ periculis liberatos  
atq; exēptos. ff. de actio. empti. l. ēptorē iquit  
noxali iudicio cōdēnati ex empto actioe id  
tātū cōsequi q̄nti minimo defungi potuit. l.  
negocio illo xplīcari.  
Designatores iquit Donat⁹ i adelph. qui iudis  
funebrib⁹ præsūt: ob ea forte causā quod in  
spis ludis multa sūt noua & spectāda ut po-  
pul⁹ retinerēt. Horati⁹ designatorē decorat  
lictorib⁹ atris. V. l. tamē designatores uocat  
qui iudis agonali⁹ præsīdebāt: dictos græce  
brabeutas de quibus in uerbo brabeuta.  
Desultores siue desultorīsequi dicebāt qui sin-  
guli agebāt icursū. q̄madmodū bigæ bini q̄-  
drigæ q̄ terni. Suetoni⁹ i iulio bigas & equos  
de iulorios agitauerunt iuuenes nobillīssimi  
hoc uerbo ut⁹ ē Pap. l. l. apud lab. de p̄f. ue.  
Diatretū græce dicitur tomatis siue ptusum siue  
fortis. unde uasa diatreta sunt q̄ etiā græce  
toreumata dicitur & calices diatreti V. l. i. ti.  
ad. l. aquilā. l. si seru⁹ seruū. si calicē inquit  
diatretum. non igitur diatretum ut putaba-  
m⁹: sed ex hac ratiōe diatretū est legēdum.  
Eparallelu ex græco interpretari pōt ex alterni-  
tate. nā parallela dicitur alterna siue ut A. Gela-  
lī⁹ interpretat ex geminatiōe li. xii. i. quib⁹ ca-  
terū quis tā obtulo īgenio est quā intelligat a  
pud homerū uerba duo idē significantiā non  
frustra posita esse i ultimo iliados basitū irita  
chela. l. uade tri citata & subdit neq; ec paral-

lelu. l. ex geminatiōe ut quidā putāt sed hor-  
tamētū esse acre iussū imperatæq; ce leritatis  
ut apud Vergil. uade agēnate dea. V. l. ti. de  
ædili. edictō. l. i. Ego puto iquit ædiles tollē-  
dæ dubitatiōis grā bis idē dixisse: neq; dubi-  
tatio superesset. ubi iter bis & idē fenestra re-  
licta est scribēdo græco: q̄ hoc uerbo ec para-  
llelu repleri debet ut legam⁹ bis ec parallelu  
idē dixisse. Sēs⁹ est igit i hoc loco uerba hæc  
edictū quid morbi uitiūq; culq; sit ab ædilib⁹ p  
geminatiōe hoc est eparallelu posita esse du-  
bitatiōis tollēdæ grā cu idē ppe significēt.  
Elicere p̄ter cōmunē illā significatiōe designat  
p̄prie abortū prægñatē mulierē facere. unde  
part⁹ electici & uulua electicia q̄ ab illis ec-  
bolas dicitur apud illos enī ecbolim⁹ port⁹. l. eic-  
cti siue electici dicitur. & ecbola medicamēta  
quib⁹ medici utūf ad abigēdos ex utero foet⁹  
q̄ etiā phthoria dicitur. V. l. ti. ad. le. aquil. l.  
liferu⁹. Simulter iqt pugna ul aq̄ icu ate p̄cu-  
ssa electicit subitelligēdū ē partū siue foetū.  
Emphracta nauigla nos dixim⁹ esse q̄ sūt recta  
& munita q̄s uulgo albatos appellāt Budæ  
us tamē legit epibatas. & fortasse nos melius  
quod simillor est & magis accedit ei quod est  
ēphata lectio mea qm ill⁹ Sed epibates nō tā  
naue quā uectorē siue remigē significat Cæsar  
icōmēt. capta ē uia hostiū q̄dritrēis de p̄sā ē al-  
tera; a lra q; p̄bata deide os epibatis nudate.  
Epistalma. atos. quod legit i C. Iust. ti. de q̄dri.  
præser. l. bene az one quod accuri⁹ igitur nauit  
Epistalma iquit ē lignū quod ipator facere so-  
let. ul scriptura qm ipse princeps scribit. cū sit  
epistalma ab epistello uerbo græco quod iter  
p̄ter mitto siue iubeo siue significo siue mado  
ūde epistalma erit iussio siue significatio siue  
missio siue mandatum.  
Euocare sacra ex aliquo loco ē p̄ qdā uerba de-  
os lares penatesq; ide elicere. uerba autē euo-  
cati ois illi⁹ ponūt a Macrobio li. iiii. sacnaliū  
Si de⁹ iquit si dea ē cui ciuitas cartaginensis est  
in tutela teq; maxime qui hui⁹ tutelā populi  
receptū precor. ueniorq; uenlāq; auobis pe-  
to ut uos populū ciuitatēq; cartaginensī de-  
seratis. loca tepla sacra urbēq; corū relinq̄tis  
absq; his a beate ei⁹ populo ciuitatēq; metun  
formidinē oblitulone in i liciatis pditq; romā  
ad me mcoisq; ueniat is nostraq; uobis loca. tē-  
pla. sacra. urbs acceptior p̄batorq; sit & c. L. iul  
us quoq; li. v. dicitator eueis deos euocās. tuo  
ductu iquit pythice apollo tuoq; numine in-  
struēt⁹ p̄go ad adelendū uiciorū urbē. V. l. ti.  
de rerū diu. l. sacra lo. Solēt iqt qui areligiōe  
locū illū liberare: uolūt sacra ide euocare.  
Exarmare ē arma siue istrumēta detrahere puta



nauem armamenti expollare ut malo rostro antena. uelis. anchora. & ceteris huiusmodi sic accepit Iurisconsultus in lege secunda ad legem rhodiam de actu. ubi Accursius hanc naturam dicens quod ponitur uerbum actuum pro passiuo.

**Excutere** præter alias significaciones designat etiam scrutari & diligenter inquirere. Cicero pro rosclio non excuto te: siquid forte ferri habuisti. Plinius libro vii. a lanitore semper excussa ne quid inferret tibi. In hoc sensu accipitur a taboleno. titu. locat. l. cum in plures mandauit inquit tibi ut excuterer quanti uillam aedificare uelles. renunciauisti mihi ducentorum impensam excutere. quæ locum Accursius male pro exigere interpretatur.

**Exhedra.** æ. sedes erant maxime philosophorum disputantium. Vitruuius constituant inquit in tribus porticibus exhedrae spatiosae habentes sedes in quibus philosophi rhetoresque disputare possint. Cicero in primo de natura deorum. offendi inquit cum sedentem in exhedra. Iurisconsultus titu. de iis qui deleceuerunt. l. si uero. exculus inquit cubiculo uel exhedra delectus est. Accursius fenestram more suo uaticinans interpretatur.

**Expensum ferre** quid sit lege uerbo acceptum ferre. Papinianus titu. de pignoris. l. si prior. in principio. qui potiores si pignore habeantur ut primam tantum pecuniam expensam ferat.

**Ex tempore** dicitur aliquid fieri. l. statim & sine dilatione. Cicero in iiii. de oratore. solitus est iquit uerbus hexametros scire ex tempore. Quintilianus libro. x. scribendum nusquam est magis quam cum dicimus ex tempore. hic est extemporalis & extemporalitas eius qui ex improviso potest habere orationem. Callistra. in titu. de testibus. l. testium. An ad ea iquit quæ interrogauerit: ex tempore uerisimilia responderit. ex tempore quid sit: Accursius non intellexit interpungendum est enim post interrogauerit.

**Fanatici** dicebantur numine aliquo astiti qui graece enthel & theophoromeni appellati sunt: quod non sua sponte sed ab aliquo deo serantur: cuiusmodi fuerunt sibyllæ. & galli sacerdotes matris deorum. de quibus Iuuenalis et Crates senex fanaticus albo sacrorum antistes. Lilius libro. ix. de bello macedonico uiros mentes captos cum iactatione fanatica corporis uaticinari. Quintilianus libro. xi. caput iactare & comas excutientem rotare fanaticum est. Vulpianus titu. de ædelicio edicto. l. i. Si seruus

inquit inter fanaticos non semper iactaret caput & aliqua profusus esset. l. ut sic dixerim prophetam: quod bacchantis est aliquando.

**Falces** uirgarum cum securibus insignia erant consulis. proconsulis & prætorum. Sed consulum erant duodecim proconsulis & prætorum sex tantum hos falces præferebant licet res ante magistratus. Vlpianus titu. de officio proconsulis. l. proconsules. proconsules inquit non amplius quam sex fascibus utuntur. Accursius fascibus pro mensibus interpretatur & citat pomponium de origine iuris de dictatura semestri quasi proconsul sit dictator. aut proconsulatus sit honor sex mensium & non annuus. aut bimus. atque aliquando etiam trimus.

**Fiduciaria possessio.** uel fiduciaria ueditio. uel fiduciaria hereditas dicitur: quæ alicuius fidei de qua non dubitamus commendat Cicero in topicis. si tutor fidem prestare debet. si socius. si cui mandaris. si qui fiduciam acceperit debet etiam procurator. Est itaque fiducia possessio non iusta & absoluta sed ueluti depositaria: & quasi fidei commissa. & fiduciaria ueditio quæ sub redemptio reddibendique conditione fit. et fiduciaria hereditas quæ sub ea fiducia creditur alicui ut eam alteri reddat. quomodo etiam accipitur taboleno & Vlpianus. in titu. de rebus creditis. l. certi conditio.

**Fornacarius** qui fornacis curam gerit. et fornacalia sacra romæ constituta erant. de quibus Ouidius in ii. libro fastorum. potest etiam accipi pro pistore. quoniam pistinæ & fornax coniuncta esse solent. Vlpianus in titu. ad legem aquiliam. l. si seruus seruus. sic enim legi debet non fornacarius. dicitur etiam & fornacator. ut in titu. de auro & argento. l. lege continetur autem fornacator.

**Forum** tum locum significat ubi ius redditur. tum ubi res uariæ uenduntur. puta forum olitorium ubi olera. forum boarium ubi bouinæ carnes & aliæ forum piscarium: ubi pisces. forum suarium ubi sucs. de quibus uarro de lingua latina forum cupidinis ubi edulia preciosiora & extra ordinaria uenduntur: ut salmaticæ lared. De foro suario: ex titu. de officio prefecti. ur. l. i. & ideo inquit forum suarium.

**Foro cedere** dicebantur numularii cum mensis suis cedentes quæ in foro erant alio habitatum migrabant: aut solum uertebant. quod nunc dicitur quebrar el banco. Iuuenalis cedere namque foro iam non est deterius quam exquillas aferuenti migrare subura. Vlpianus. in titu. deposito. l. si hominem. quotiens foro cedunt numularii solet primo loco ratio haberi depositi

tariorū exponit. Accur. satis inepte foro ce-  
dit. i. litigare nolunt sed bonis cedunt q̄si de  
foro iudiciorum Vlpia. intellexerit. Quod  
uero die depositariorū legēdum est aut depo-  
sitorum quæ sunt deposita aut depositorū .i.  
eorū qui deponūt. Nam depositariorum nul-  
la ratio habetur idest eius cui depositum est  
commissum.

**Friuola** sunt uasa testacea dicta quod sunt faci-  
le friabilia .i. fragilia. nam friare est frangere  
Iuuenalis. iam femola transtert ualegō idest  
farcinulas domus & supellectilia parui precii  
sic accepit Vlpianus in ti. de pignora. actiōe.  
.i. solutum: non inquit credibile est hoc con-  
uenisse ut ad uniuersā p̄sonē in sūle friuola  
mēa teneantur.

**Hellocaminus** ex greco interpretatur solaris for-  
nax: est autem solare uaporariū ī aprico loco  
positum ad calorem solis excipiendū. Plini⁹.  
in epistolis. in hac diæta hellocaminus quidā  
alia xistū. alia mare. utraq̄ solē prospicit. Vlpianus. titulo de seruitutibus prædiorū urba-  
norū. i. si arborē. si uero inquit hellocamno  
uel solaris &c.

**Hypæthra** ædificia latine interpretantur subdi-  
alla ab hypo quod ē sub et æther. eros. quod  
est coeli siue aer. Vitruui⁹ libro primo loui.  
fulguri. & coelo & soli & lunæ ædificia hypæ-  
thra constituent idē libro. v. media inquit  
spacia quæ erunt sub dlo inter porticus ador-  
nanda utridibus uident: quod hypæthæ am-  
bulationes habēt maguam salubritatē. labo-  
lenus titulo de uerborum significa. l. malum  
Sed id iquit quod hypæthri tegēdi causa po-  
neret. p̄ quo nescio quæ portēta sillabarū le-  
gūtur: sed hæc est uera lectio.

**Hircosus** dicitur qui olet hircum idest foetorē  
habet hircinū. i. tragos siue tragon: quod ut-  
tium solet cōtingere pubescere incipientib⁹  
quo etiam tempore hircuitali appellant. un-  
de persius dixeris hæc inter hircosos cēturi-  
ones idest olidos hircumq̄ olentes. Vlpian⁹  
titulo de ædificio edicto. l. qui clauū. trabat⁹  
ait non esse morbosum os alicui olere. uelut  
ti hircosum strabonē. hoc enim ex ingluuie  
oris accidere. Qui loc⁹ haud dubie deprau-  
tus ē. Quid enim straboni cum hircoso. aut  
quid ingluuies ad oculos distortos pertinet  
Quare legendum potius erit. ueluti hircosū  
gr. tragōta. aut sic ueluti hircos uel tragō.

**Indicatio** pro eo quod est pmissio siue addictio  
hoc est uenditio. nam indicare ut inquit No-  
nius est promittere siue addicere. hoc est æsti-  
mate & precium rei uenalis statuere. Cicero

In .iij. offi. Q. sceuola. P. filius est postulasse  
ut fundus sibi cuius emptor erat semel indi-  
catur. Idq̄ ita uenditor fecisset: dixit se plu-  
ris æstimare. addiditq̄ centum millia nūmo-  
rum. Plinius libro xxij. mellis causas atq̄ dis-  
fferētias & indicationem in apū natura dixi-  
mus idest pretium. In proemio quoq̄ historie  
naturalis hæc inquit est fiducia operis. hæc  
indicatura idest precium & æstimatio operis.  
Vlpianus in ti. de actione empti. l. iulianus  
hic inquit non debuit facilis esse ad tēmerā-  
riam indicationem idest precium siue æstima-  
tionem.

**Inre æstimationem** dicimus sicut inre rationē  
hoc est inuenire modum & rationem alicui-  
us rei æstimandæ. Terentius in heauton. ra-  
tio de integro in eunda est mihi. Vlpian⁹ ad  
legem aquilliam. l. si quis testamētum. quem  
admodum inquit æstimatio inibitur sic enim  
legendum est non inibetur. Laurenti⁹ libro  
quinto elegantiarum de huiusmodi ratione  
dicendi plura.

**Intercalare** est interfere & intercalaris mensis  
februarius secundus qui interponebatur ad  
calendarium correctionem. & intercalaris dies  
qui februario mense interponitur qui etiam  
bissextus dicitur. græce embolismi dicuntur  
& ipsa interpositio embolismos. Vlpianus in  
ti. de minoribus. l. tertia. loquens de bissexto  
nam biduū pro una die habetur et posterior  
dies calendarum intercalatur. Accu. exponit  
idest de medio tollitur. Imo uero exponendū  
est interfertur.

**Iusta** facere: est funerandi officii impleri quod  
& parentare & inferias dare dicitur. Cicero.  
proscioqui nondū ōnia paterno funeri iusta  
soluisset. Salusti⁹ in iugurtha. postq̄m illi mo-  
re regio iusta magnifice fecerāt. Vlpian⁹ ti.  
de in ius uocandō. l. secūda. iusta mortuo fa-  
cientem. Accursius ob sequa intelligit ut la-  
uare corpus. cū illud sit pollicentis officii:  
Ignorans quid sit funebria iusta nimirum ex  
equiæ & sacrificia & solēntas quæ mortuis  
impeduntur.

**Laudare** aliq̄ndo accipit̄ pro eo quod est nomi-  
nare. ut iquit Noni⁹. Macrobius in illud uer-  
gilii aut illaudati nescit busiridis aras. lauda-  
re inquit significat nominare. illaudat⁹ ergo  
busiris pro illaudabilis .i. inominabilis Cice.  
In ili. de orato. autores certos laudare possum  
.i. nominare. Modesti. ti. de emet. l. herenti⁹  
& quæstione mota si fid nomine autorē lauda-  
uerat. l. nominauerat. ide laudimia & aliodiū  
siue alauditiū deducta uidētur.

**Lege agere est ut sic dixerim Intetare actionem**  
Cice. pro murena. posse inquit lege agi nec  
ne pavel quondam sciebat. Pomponius de or  
gine iuris. Magistratus inquit apud que legis  
actio est. Modest. in ti. de adoptionib<sup>9</sup>. l. iiii.  
eadem uerba repetit. Accursus. putauit legis a  
ctionem legitimos actus significare: qui uoluntate  
iurisdictionis sunt ut emancipatio.

**Licitator dicitur qui in auctione precium offert in re  
uenali. aut locada.** Cice. ad Martium quoniam  
precium tuum nou in licitatore pot<sup>9</sup> ponam  
quam illud minoris ueneat. Paul<sup>9</sup> i di. de publi.  
& ue. l. licitatio uet<sup>9</sup> galis q calore licitatis  
& Paulo post licitatores iqt uet<sup>9</sup> galis. Vlp.  
ti. p socio. l. cu duob<sup>9</sup>. aut agrum pollicitatori  
damus legedum est aut agrum licitatori damus  
.i. illi qui in auctione conduxit.

**Liminarchas i ti. de munerib<sup>9</sup> interpretati sum<sup>9</sup>  
limitu praefectos sed magis placet sententia bu  
dei qui limenarcha legit hoc e portuum maris p  
fect<sup>9</sup>. nalm. enos. e port<sup>9</sup>. melior<sup>9</sup> e copoli  
tio ex duobus graecis qm ex latino & graeco  
Quid quod Aristote. li. vi. de rep. hos lime  
nophylacas .i. portuum custodes appellat.**

**Lustru oes interpretat spatium. v. anoru cu re uera  
sit illi. anoru tm ul e argumero quod oes fa  
cti id esse lustru latie quod olympias graece  
Quodq principu lustru sep erat ano in calari  
.i. bissextili. de quo Ouid<sup>9</sup> i iii. fasto. hic ani  
mod<sup>9</sup> e i lustru accedere debet q cosumat par  
tib<sup>9</sup> una dies. Plin. li. ii. redire iquit eadde ul  
ces qdriennio exacto eudor<sup>9</sup> putat & est pri  
cipu lustru e<sup>9</sup> semp intercalari anno. Vlp. de  
rebus credi. l. si quis la i. na & colonus post lu  
strum completum fructus pcepit.**

**Magis. idis. a iulio polluce i coquinario istrum e  
co numerat. Maetra iquit & magis & scapha.  
Id e alio i loco maetra iquit uas e i quo farinae  
subigunt. atq ad huc alibi q aut e tripodib<sup>9</sup> im  
ponit & trapez. e. i. mela & magides appellat  
Pl. li. xxxiii. Corneli<sup>9</sup> iquit nepos tradit tym  
pana seu uene appellata stateras & laces qs a  
ti qui magidas appellauerunt. Paul<sup>9</sup> ti. de codi.  
i debiti. l. seru<sup>9</sup>. seru<sup>9</sup> inqt cui<sup>9</sup> da i sciende dno  
magida comodauit place uidet ponere ut Pl.**

**Maceps apud festu est quisquis a populo aliquid  
emit coducit ue: quia manu subblata signifi  
catis: autore eptiois esse. Pedian<sup>9</sup> maces in  
quit erant pulcanorum pncipes qui decumas  
sui qst<sup>9</sup> ca redimebat. Papi. ti. loc. l. q sde iu.**

**Mefor machinari<sup>9</sup> dicitur no qui p decpedas tm  
agros metit sed p instrumenta qda id facit de  
cuiusmodi messorib<sup>9</sup> iuriscosul<sup>9</sup> meminit i  
.l. si. ff. messor. ibi & si messor machinat<sup>9</sup> i ti.  
accipit mod<sup>9</sup> p matura ut i uerbo mod<sup>9</sup>.**

**Mor e gerere quid esset Accur. Ignorant i Co.  
Iust. l. ii. mor e geri p more iudicioru struare  
iftraf. Gl. ii. de orat. q nobis & horu adolesce  
tiu studio more gerere uoluit. l. obteperare.**

**Moriones dicebat stulti quos hispane uocamus  
bouos habitu apud aetios qmadmodu & no  
stro seculo i deliciis. Martialis morio dicitur  
erat xx. millib<sup>9</sup> emi: redde mihi numos gar  
gillane sapit. Id e disticho cui<sup>9</sup> lema e morio  
no mendax stupor est neq singlf arte dolo sa  
Moros eni stult<sup>9</sup> iterpf & morari ptima loga  
stultoru more desipere. VI. de aedil. edi. l. iiii.**

**Obryzu auru dicitur quod est puru atq recoctum  
Suetoni<sup>9</sup> i neroe numu a speru argenti pustu  
latu auru obryzu. hui<sup>9</sup> q generis auru fit me  
tio i sacris litteris iusti. li. xi. C. i. l. fl. de uete.  
numis. potest. obryzari iquit sola .i. ex auro  
obryzo. & i. l. unica de oblatio. ucl. eo. lib.**

**Opere precium est utile atq incudu & propter q  
opa debeat isum. luena. est ope precium pe  
nitus cognoscere toto quid faciat agite q die  
Liu<sup>9</sup> i ipso stat i initio pmx decadis. factur<sup>9</sup>  
ne ope precium simi & c. Vlp. ti. p soci. l. cu duo  
bus. precium enim operae artis est uelamentu  
.i. opere precium artis est uelamentum.**

**Paethera siue paetherama: oru. i plu<sup>9</sup> genere neu  
tro dicitur retis genus quod de gen<sup>9</sup> feraru co  
cludat. est aut e quod ni i hispani uocant dicitu  
apatos one & theros sera. Vlp. ti. de actio.  
epti. ex. l. eptore paragrapho ult. ueluticu fu  
turu iactu aplicatore e emeris aut idaginempla  
gis ipolitis auatore. ul paethera ab aucupe.**

**Paraticia dicitur qsi uocat postillas q apponit  
libris i marginib<sup>9</sup> quo uocabulo iustinia. utif  
i. l. iad si. de ueteri iure enu. dicta paraticia  
a paraticimi quod est appono.**

**Pila prima loga significat colunas struetiles ex  
lapide cafo ad sustinenda epystilla & trabes de  
qua Martialis de potium quoq pilis meminit  
Pila quoq dicitur opa in formula q in qua co  
struit ad portuu munitione. mole uulgu ap  
pellat. Verg. li. ix. qlis in eubolco baiaru lit  
tore quoda Saxea pila cadit de hui<sup>9</sup> modi pila  
dixit iuriscosultus i ti. de acti. epti. l. creditor  
ate domu mari iucta molibus iactis pila costi  
tuit no pyrā ut uulgo legit qmadmodu Cel.  
i ti. neqd i lo. l. littora. iactas iqt i mare pilas.**

**Plurifaria ad uerbu est plurib<sup>9</sup> modis sicut bifa  
ria duob<sup>9</sup> trifaria tribus: Vlp. de aedilic. edi.  
l. i. circa si. etia si plurifaria id factu. no pluxu  
ria ut uulgu legit. ut sit sensu seruū smaticū  
hoc edicto redhiberi no debeti no modo si  
semel aut uno modo id fecerit: sed etia si pluri  
faria. i. multis modis na ad hanc sententiam  
luxuria nihil facit.**

unde & preli a premedo dictū. Verg. Il. gor. colaq; prælorum fumosis deripe teclis. V. pl. ti. lo. l. sed addes ut plū iquit & fuculā & regulas & tympanū ēigif præliū la uiga del lagar. Præstitū p eo quod tu prestī rā legit i ti. de offi. affesso. l. diē functo Salariū iquit comitibus residui tēporis quod legis præstitutū est debet. Accur. præstitū p præstādum intelligi uoluit pugnate latine loq; nctum cōsuetudine.

Prætextati dicebāt romanorū filii i tra q̄rtū de cims & unde uicissimū ānq; quo tēpore utebātur toga prætexta. erat autē ea toga purpura i tertexta nobilitatis signū. Iuuenalis. quē spō fē turpes & pretextatus adulter. & idē Iuue prætextatos referun tartaxata mores. Inpera. Iustini. cōstitutio num l. l. l. ti. de in iuris sūt quis matrē famillas aut prætextatū prætextatā ue affectatū fuerit. Accursus nō intelligēs quid sit affectari putat actionē iniuriarū cōpetere ei cui? uelitis ab idigno ferē cū sit affectari prætextatū ut ad sturpum illum iterpellare possit sequi frequēter. hora cumq; affectare f nunq; uid uis occupo;

Prostituti est publice & apud acta aliquid ultro denūciare: quod insinuare uocaf. Curti<sup>9</sup> Alexander iquit edixit: ut oēs milites res alienū p fiterē. Vulp. uitia inquit priorū cēsus editis nouis p fessionib<sup>9</sup> euanescent. hæc p fessio a græcis apographe dicit. q̄madmodū i euāgelio. luc. cap. ii. q̄m interpres uertit in descriptio nē Sed Ioseph & maria p fecti sunt: ut p fiterē Cōsuetudo nāq; sūt liberos apud acta p fiteri iuuenalis & libris actorū sparere gaudes argumēta uiri. Capitolin<sup>9</sup> in Marco. ut primus iuberet apud prefectos cerarū saturni. unum quēq; ciuiliū natos p fiteri. Cels<sup>9</sup> ti. de pbatio. l. cū de ætate. durum & inquitū est cū de statu ætatis alicui<sup>9</sup> querit & diuerse p fessioēs pferunt ei potissimū stare q̄ noceat. Accursi<sup>9</sup> professionē probationem testium si ue de positionē interpretatur.

Publicū pro ipso resp. uectigali aliq̄ndo accipit ūde publicani dicit. Cice. ad. Q. fratē hic te ita uersari ut & publicanis satissacias p fertim publicis male redēptis. Traquill<sup>9</sup> i calligula. additum ad caput legis ut rērentur publico de minori. l. qui opas in publico quod resp. ca uia locatum est. dat: resp. causa nō abest. Itaq; nō p rep. acceptū ut Accursi<sup>9</sup> putat.

Rauca uermis est qui fessat in segetes de cui<sup>9</sup> mō di uermib<sup>9</sup> Plinius. libro. xviii. nascuntur inquit & uer mikuli i radice cū semētē mibrib<sup>9</sup> secutis includit repēt<sup>9</sup> calor de Rauca idē Pl. ll. xvii. olea iquit ubi quere<sup>9</sup> effosa sit ma leponit: quoniam uermes qui rauca uocā i ra

dice quere<sup>9</sup> nascit & trāfessit. Galus ti. loca<sup>9</sup> l. ii. si raucis aut herbis segetes corrupte sint. Recipere præter alias significatiōes designat etiā exceptū facere ut iquit Noni<sup>9</sup> & Pla. i trinfū mo ubi nūc habet. i. habitat adolescēs posticu lū hoc recepit cū ædes uēderet. Cato censori us p. l. uoconia. Pricipiū nobis mulier cū magnā dotē attulit: tamē magnā pecuniā recipit q̄m in uiri potestate nō comittit. eā pecuniā mutuā dat utro postea uero ubi irata ē: seruū receptiū sectari atq; flagitare uiri iuber la bolen<sup>9</sup> i ti. comu. predi. l. ppriū Seruitutē recipientis sibi nemo potest & paulo post ita ut seruitus ad eū qui recepit p teneat Accur. hāc significatiōē ignorās alias excipere.

Recitare distat ab eo quod est pferre siue p nūci ar e. nā recitatio sit ex scripto p nunciatio uero ex memoria. i. l. vii. Co. Iustini. mēdū ē manifestariū ti. de sētētis ex periculo recitā rādīs p eo quod esse debuit ex libello recitā dis ut i ipsū ti. legibus. ā imaduerti potest.

Sarta tecta quid sit fess<sup>9</sup> pōpetus his uerbis ostē dit. iquit ponebāt p itegre ob q̄m causā opa publica q̄ locaf: ut itegra p fess<sup>9</sup> sarta tecta dicitur facere enī itegri facere hæc fess<sup>9</sup> Cels<sup>9</sup> in ti. de usufru. l. hæctenus. hæctenus inquit ut sarta tecta habeat.

Schedia græce latine est tartis. i. nauigii temere factū & icōditum uel poti<sup>9</sup> trabes lignaq; cō pacta rapit balsa hispani uocāt. Herodotus pōtē quo dicit<sup>9</sup> bosphorū iūxtē schediū uocat V. p. ff. de exer. acti. l. i. sinedua p schedia le.

Securus præter significatiōē q̄m habet in p rō ptu significat etiā negligētē Lucan<sup>9</sup> i primo. secuur tāt p ferrū uulneris exit. i. negligens & cōtēptor. i. hac significatiōe acceptū pōpo. i ti. de iur. & facti. l. igno. l. plurimū. Cels<sup>9</sup> inquit ignoratā sibi dūta accipiedā existimasse refert nō depditi & securi hōinis. Sed poti<sup>9</sup> est legēdum desidia pditi & securi hōinis ut possit stare sensus.

Seminariū loc<sup>9</sup> ē sūbaer<sup>9</sup> i quo semina pāgūt ar bore cū ad certā q̄ntitatē puenerint inde alio digestæ trāfessit q̄ postea q̄m egerūt radices uiuif radices uocāf. hispane baruados appellāt & seminariū ipsū almactga dicit<sup>9</sup> etiā plātaria. ut apud Vergiliū. utraq; sua plātaria tetra Columella optimū iquit i codē agro: quo uel tē possitur<sup>9</sup> est nel certe uicino facere seminariū. Cels<sup>9</sup> ti. de usufru. l. itē si fundi debet inquit cōserēdi agri causa seminariū paratum sēp renouare: q̄ si istrumētum agri. Accursus q. id seminariū esset neq; hoc i loco ueq; i ti. de sūdo istructo. l. q̄ situm itellexit putans seminariū de frumētō ēē dicitur ad semētēn

**Sestertium** quid esset diximus quod **Accursus** Ige-  
nuc fatetur se nescire quid sit **Quod** si alitudo  
non potuit scire debuerit illi succurrere Iusti-  
niani uerba libro institutionum titio. de successu.  
libertorum qui sestertium mille mutari aurum le-  
gis papie summa interpretati sumus ut si pro mil-  
le sestertius unum aureum computetur.

**Simplaria** uenditiones dicebantur pro quibus necesse  
uenditor non habet de dupla re promittere quod  
meminit uulpi. i. l. emptori. ti. de uenditionibus  
& i. l. si tamen de adilitio adiecto proponitur

**structile** opus dicitur quod ex multis lapidibus aut  
lateribus constat unde. **Vulpinia**. in. tit. comu-  
praedio structiles columnae dicitur & i. l. si uel. ff.  
eo. Si seruitur inquit uenditor & super eum parte  
terrenas structiles imponere. structiles colu-  
nas appellat quas nos pilaria uocamus. nam colu-  
nae simpliciter uno tantum lapide constat.

**Sucula** in torculari est canaliculatum conceptaculum  
qua cochlea submittit at tollit. hispane puer-  
ca & huiusmodi uocatur. de qua uulpius lib. x. fa-  
pe. uulpi. in. tit. locati. l. sed addes. ut in illa in-  
quit & fuculam & regulas.

**Summittere** mares ad foeminas est sobolis procrea-  
dae gratia admissura facere. uergilius in bucolicis  
pascere ut aetate boues. pueri iuicite tauros  
idem. iii. georg. tu quoque quos in spe statuis sub-  
mittere gemitibus. uulpius. ti. de usu fructu. l. quid  
ergo. iterum tamen quod indiu submittat & supple-  
tur capita quae demortua sunt ut. si. istaure & grex  
deperditus aut diminutus.

**Thynnifices** sunt cerodes olibonoti: quorum ce-  
taria sunt copiosa in hispania. **Thynnarum** autem quae  
piscatione illorum exercet. unde thynnaria pis-  
cario memorat a iuriscoconsulto uulpius. in. tit. com-  
munia prediorum. l. uenditor. legem inquit dederat  
ne contra eum piscatio thynnaria exerceret. non ut  
uulgus legit signaria nam quae rogo signorum pis-  
cario est post.

**Tympanum** ut in uerbo fucula diximus iter instru-  
menta torcularium ponit. Est autem tympanum ut  
truuio machina haustoria li. x. atque aliis iloc.

**Transcribere** est ut inquit serulus tradere. unde  
**Vergilius**. xli. aene. turne tot in casu frustra pa-  
tere labores: & tua dardaniis transcribi sceptrata  
colonis. **Agrestis** quoque transcribere inquit di-  
citur: cuius nostrum in alium transit proculus  
in. ti. de praescrip. uerbo. l. si ut uxor. eodem  
inquit praecio mulier transcriberet uirum.

**Transuehere** equites est cessum equitum facere quod  
hispane dicitur alarde. **Livius** lib. ix. a fabio in-  
quit instrum dicitur: ut equites idibus quinquaginta  
transueherent. **Valerius** quoque lib. secunda. de insti-  
tutis aetiquis transuehat inquit equites idibus lu-  
lius. **Q. fabius** transuehat instituit. **Vulp.** in. tit. de

**Ius uocatio**. l. si. cum qui est equo publico in  
causa publica trasuehat. **Accursus** diuina  
praecone in. illigit siue heredarium.

**Remissus** numerus tria pars solidi hoc est integri  
nummi aurei erant: sicut & semisses dimidit. Et  
sic accipi debet lib. xli. codicis iustiniani. l.  
tubem. la. secunda de erogatione militari.

**Villa urbana** dicitur quae in agro magnificentius ex-  
tracta est. quod etiam praetorium dicitur: uarro pri-  
mo de re rustica fructuosior certe fundus est pro-  
pter aedificia si potius ad antiquorum diligentiam quam  
ad horum luxuriam dirigas aedificationem illi enim  
ad fructum rationem efficebant: hi ad libidines in-  
domitas. Itaque illorum uillae rusticae erant maio-  
res quam urbanae quae nunc sunt praeterea & paulo  
post uilla urbanae quae maxima ac politissima  
habent. uulpius. ti. locati. l. ut deam iter condu-  
ctorum inquit & locatorem conueniat ne in uilla ur-  
bana foenum componeret. uilla urbana uocatur  
quod alibi praetorium dicitur lege in uerbo praetorium

**Uiere** inquit nonius est uincere & inflectere. **Var-  
ro** pri. de re rustica uerba beat uilina in uictu  
do. Idem de lingua latina uiere inquit est uincere  
& festus uiere est alligare unde uilina & uasa  
uilinea. inde uietur si actus & quodam modo  
uinctus & uictor qui cuppas uinarias circumis  
uiminibus strictis cingit. enaradores hispani  
uocant. uulpius. ti. ad legem aquillam. l. si seruus ser-  
uus. Si uictor inquit locaueris lacum uino plenum  
curadum ubi uulgo rectori corrupte legitur.

**Uinum dolare** dicitur quod idolus la coditum est ad  
discretum uini pedentis. **Cato** de re rustica. uini  
num in dolis hoc modo uelire oportet quod  
neque aereat neque muceat id dabit. de uino pedem  
ti. Idem **Cato**. lege hac uinum pedes uenire oportet.  
uinae uelut & secum rei inquit & e-  
uulpius. in. tit. de perkulo & con. rei. e. ge. prima  
in fine Si dolare uinum emeris **Quod** autem  
uinum perort est ad mictendum uulpius censet  
id **Cato** pro labrum culcare pertusum in fundo  
faciendum censet.

**Uredo** in arboribus segetibusque dicitur cum siderat  
urunturque gelu. **Plinius** lib. xvii. quidam inquit  
temporum cause aut locorum dicunt morbi  
quoniae protinus necant sicut uredo uel fiat a  
licuitus regionis proprius. uulpius. ti. locati  
l. excoducto sed & si uredo fructum oliuae  
corruptat.

**Uria** graece interpretatur latine essentia: quae huiusmodi  
sis dicitur quo uerbo medicus uti. ut urinae sed  
meto quod subsidentia. uulpius. ti. de contra henda  
emptio. l. in uenditionibus. ego inquit in  
uino contentio: quia eadem est uis si modo  
uinum acuit. abacco. es. acui. por eo quod est  
acidum fuerit. **Finis.**

2. *Obras y autores citados en el NOVUM IURIS CIVILIS LEXICON.*

(Es preciso resaltar que tanto en el impreso de la Biblioteca General de la Universidad de Murcia como en los dos impresos de la Biblioteca Nacional de Madrid falta al menos un folio, que iría entre PLURIFARIAM y PRAESTITUM).

*ACCURSIUS*

s.v. ABSOLVERE ALIQUEM; AEDILITAS; AFFECTUS ANIMI; CENTESIMA USURA; CONCEPTIO IURIS IURANDI; CONSUL; EPISTALMA; EXARMARE; EXCUTERE; EXHEDRAE; EX TEMPORE; FASCES VIRGARUM; INTERCALARE; IUXTA FACERE; LEGE AGERE; MOREM GERERE; PRAESTITUM; PRAETEXTATI; PROFITERI; PUBLICUM; RECIPERE; SEMINARIUM; SESTERTIUM; TRANSUEHERE EQUITES.

*ARISTOTELES*

ab Aristotele in problemmatis annotata (s.v. ATYPUS); s.v. CHASMA.

*ALPHENUS*

s.v. BERO

*BUDAEUS*

s.v. CHASMA; s.v. COSTROPHINATI; s.v. EMPHRACTA NAVIGIA; s.v. LIMNARCHAS.

*CAESAR*

in comment (s.v. EMPHRACTA NAVIGIA)

*CAIUS*

s.v. COMESSATOR

*CALLISTRATUS*

s.v. EX TEMPORE

*CAPITOLINUS*

in marco (s.v. PROFITERI)

*CATO*

De re rustica (s.v. VINUM DOLIARE)

*CELSUS*

s.v. PILA; s.v. PROFITERI; s.v. SARTA TECTA.

*CICERO*

in verrem (s.v. ACCEPTUM FERRE); libro III thufculanarum (s.v. DEFERSUESCERE); pro rofcio (s.v. EXCUTERE); in primo natura deorum (s.v. EXHEDRA); in III de oratore (s.v. EX TEMPORE); in topicis (s.v. FIDUCIARIA POSSESSIO); in III offi (s.v. INDICATIO); s.v. IUXTA FACERE; in III de oratore (s.v. LAUDARE) pro murena (s.v. LEGE AGERE); ad marium (s.v. LICITATOR); in II de oratore (s.v. MOREM GERERE); ad Q. fratrem (s.v. PUBLICUM).

*CODICES ANTIQUII*

s.v. BRABEUTAE.

*CODEX IUSTINIANI*

s.v. EPISTALMA; s.v. TREMISSIS.

*COLUMELLA*

s.v. SEMINARIUM.

*DIGESTUM* (Justiniano)

s.v. CENTESIMA; s.v. CONSUL; s.v. COSTROPHINATI; s.v. DEFERUESCERE;  
s.v. DEFUNGI; s.v. FORUM; s.v. LIMINARCHA; s.v. PRESTITUM; s.v. PUBLICUM;  
s.v. TRANSCRIBERE.

*DONATUS*

in illud locum Terentii (s.v. ABSOLUERE ALIQUEM); in illud Terentii (s.v. CALAMITAS); in adelph. (s.v. DESIGNATORES).

*EGO*

s.v. ECPARALLELU; s.v. EMPHRACTA NAUGIA.

*EUANGELIUS*

Apud lucam cap. XVI (s.v. CHASMA); in evangelio luce cap. II (s.v. PROFITERI).

*FESTUS*

s.v. MANCEPS; s.v. SARTA TECTA.

*GAIUS*

s.v. RAUCA.

*GELLIUS*

ex geminatione libro XII (s.v. ECPARALLELU).

*HERODOTUS*

s.v. SCHEDIA.

*HISPANI*

s.v. ACCEPTUM FERRE; s.v. BERO; s.v. MORIONES; s.v. STRUCTILE; s.v. TYNIPISCES.

*HOMERUS*

in ultima iliados (s.v. ECPARALLELU).

*HORATIUS*

s.v. DESIGNATORES.

*IABOLENUS*

s.v. EXCUTERE; s.v. FIDUCIARIA POSSESSIO; s.v. HIPAETRA.

*IULIUS POLLUX*

s.v. MAGIS.

*IURISCONSULTUS*

s.v. CHASMA; s.v. EXARMARE; s.v. EXHEDRAE; s.v. MENSOR; s.v. PILA.

*IURISPERITI*

s.v. ACCEPTUM FERRE.

*IUENALIS*

s.v. CALENDAE MARTIAE; s.v. FANATICI; s.v. FORO CEDERE; s.v. OPERE PRAECIUM; s.v. PRAETEXTATI.

*IUSTINIANUS*

s.v. OBRYZUM AURUM; s.v. PARATICIA; s.v. PRAETEXTATI; s.v. RECITARE.  
*LAURENTIUS VALLA*

s.v. CONSUL; libro quinto elegantiarum...plura (s.v. INIRE AESTIMATIONEM).  
*LECTIO ANTIQUA*

s.v. BERO.

*LEX DUODECIM TABULARUM*

s.v. AEDILITAS; s.v. CAMERATA ARCA.

*LIUIUS, TITUS*

libro primo ab urbe condita (s.v. ASYLUM); libro X de bello macedonico (s.v. COMESSATOR); libro X (sic) [ab urbe condita] (s.v. DEFUNGI); libro V (sic) [ab urbe condita] (s.v. EUOCARE SACRA); libro IX de bello macedonico (s.v. FANATICI); in ipso statim initio primae decadis (s.v. OPERE PRAECIUM); libro IX (sic) [ab urbe condita] (s.v. TRANSUEHERE EQUITES)

*LUCANUS*

s.v. ASYLUM; s.v. SECURUS.

*MACROBIUS*

libro III fatumalium (s.v. EUOCARE SACRA); in illud Uergilii (s.v. LAUDARE).

*MARTIALIS*

s.v. COMESSATOR; s.v. MORIONES [in disticho cuius lemma est morio]; s.v. PILA.

*MEDICI*

s.v. USIA.

*MODESTINUS*

s.v. ARCESSO; s.v. LAUDARE; s.v. LEGE AGERE.

*NONIUS*

s.v. CAMERATA ARCA; s.v. CISIARIUS; s.v. INDICATIO; s.v. LAUDARE; s.v. RECIPERE; s.v. VIERE.

*OUIDIUS*

in primo metamorphoseon (s.v. AQUA); in II libro faكتورum (s.v. FORNACARIUS); in III faكتورum (s.v. LUSTRUM).

*PAPINIANUS*

s.v. AEDILITAS; s.v. CONCRATITIUS; s.v. DESULTORES; s.v. EXPENSUM FERRE; s.v. MANCEPS.

*PAULUS (Digestum)*

s.v. LICITATOR; s.v. MAGIS.

*PEDIANUS*

s.v. MANCEPS.

*PERSIUS*

s.v. HIRCOSUS PLAUTUS.

in bacchidibus (s.v. CONCEPTIO IURIS IURANDI).

*PLINIUS (NATURALIS HISTORIA)*

libro XXXVI (s.v. BERO); libro XVIII (s.v. CALAMITAS) libro II (s.v. CHASMA); libro VII (s.v. EXCUTERE); in epistolis (s.v. HELIOCAMINUS); libro XXII (s.v. INDI-



CATIO: in proemio historie naturalis); libro II (s.v. LUSTRUM); libro XXXIII (s.v. MAGIS); libro XVI (s.v. RAUCA); libro XVIII (s.v. RAUCA); libro XVII (s.v. UREDO).  
*POMPONIUS* (Digestum)

s.v. CALENDAE MARTIAE; s.v. LEGE AGERE; s.v. SECURUS; s.v. SIMPLARIAE (UENDITIONES).

*QUINTILIANUS* (INSTITUTIONES ORATORIAE)

libro II (s.v. EX TEMPORE); libro XI (s.v. FANATICI).

*SALUSTIUS*

in Iugurtha (s.v. IUXTA FACERE).

*SACRAE LITTERAE*

in Sacris litteris (s.v. OBRYZUM AURUM).

*SCAEVOLA*

Sin cit. ni ref.

*SENECA*

s.v. CENTESIMA.

*STRABO*

s.v. HIRCOSUS.

*TERENTIUS*

in adelphis (s.v. ABSOLUERE ALIQUEM); s.v. CALAMITAS; in heaton (s.v. INIRE AESTIMATIONEM).

*TRANQUILLUS*, *Suetonius*

in nerone (s.v. BRABEUTAE); in nespasiano (s.v. CALENDAE MARTIAE); in iulio (s.v. DESULTORES); in nerone (s.v. OBRYZUM AURUM); in caligula (s.v. PUBLICUM).

*VALERIUS* (*Maximus*)

s.v. ARCESSO; s.v. CONCEPTIO IURIS IURANDI; s.v. TRANSUEHERE EQUITES.

*VARRO*

de lingua latina (s.v. FORUM); primo de re rustica (s.v. VILLA URBANA); primo de re restica (s.v. VIERE: idem de lingua latina).

*VERGILIUS*

apud Verg. (s.v. ECPARALELLU); libro IX (s.v. PICA); apud Vergilii (s.v. SEMINARIUM); in bucolicis (s.v. SUMMITERE MARES AD FEMINAS: idem in III geor.) XII aen. s.v. TRANSCRIBERE.

*UITRUUIUS*

libro II (s.v. CONCRATITIUS: idem libro VII); s.v. EXHEDRA; libro primo (s.v. HYPAETRA: idem libro V); libro X faepe (s.v. SUCULA); libro X atque aliis in locis (s.v. TYMPANUM).

*UULGUS*

s.v. PLURIFARIA.

*VULPIANUS*

ABSOLUERE ALIQUEM. s.v. ARCESSO s.v. ASYLUM s.v. BRABEUTAE CA-

LAMITAS s.v. CAMERATA ARCA s.v. CISIARIUS s.v. CONCEPTIO IURIS IURANDI s.v. DESIGNATORES s.v. DIATRETUM s.v. ECPARALLELU s.v. EIICERE s.v. EUOCARE SACRA s.v. FANATICI s.v. FASCES VIRGARUM s.v. FIDUCIARIA s.v. FORNACARIUS s.v. FORO CEDERE s.v. FRIUOLA s.v. HELIOCAMINUS s.v. HIR-COSUS s.v. INDICATIO s.v. INIRE AESTIMATIONEM s.v. INTERCALARE s.v. IUSTA FACERE s.v. LICITATOR s.v. LUSTRUM s.v. MORIONES s.v. OPERE PRAECIUM s.v. PANTHERA s.v. PLURIFARIA s.v. SCHEDIA s.v. SIMPLARIAE s.v. STRUCTILE s.v. SUCULA s.v. SUMMITTERE s.v. THYPINISCES s.v. TRANSUEHERE EQUITES s.v. VILLA URBANA s.v. VIERE s.v. UREDO s.v. USIA.

3. *Los lemas y otros vocablos del Novum Iuris Civilis Lexicon en el Lexicon Latino-Español de 1492.*

*ABSOLUERE ALIQUEM*

- 1492 Abfoluo.is. por defatar lo atado  
 Dimito.is. por despedir o dexar. a.i.  
 Libero.as. aui. por delibrar.  
 Soluo.is. folui, por defatar. a.i.  
 Redditus.us. por la restitucion τ retorno.

*ACCEPTUM FERRE & EXPENSUM FERRE.*

- 1492 Acceptum referre. por pagar la deuda.  
 Acceptilatio.onis. por la paga del preftido.  
 Refero acceptum. Pagar lo recibido.

*AEDILITAS*

- 1492 Aedilis curulis. Juez de los edificios τ bestias.  
 Aedilis plebeius. por almotacen fiel o alarife.  
 Aedilitas.atis. por aquella dignidad τ officio.

*AFFECTUS ANIMI*

- 1492 Affectio.anis. por la passion del anima.  
 Affectus.us. por aquello mesmo.

*ARCESSO.SSIS siue ACCERSO.IS.*

- 1492 Arcesso.is. idem quod accerfo. por llamar.  
 Accerfio.is. por llamar algo. acti.i.  
 Accerfo.is. por aquello mesmo. a.i.  
 Ascio.is.uel alcifco. por llamar τ traer de lexos  
 Aduoco.as. por llamar para alguna cofa. a.i.  
 Attraho.is. por traer hazia fi.

*ATYPUS*

- 1492 Atypus no esta.  
 Effigies.ei. por la imagen de alguna cofa.

Typus.i. por figura de que facan algo.  
Modus.i. por manera τ medida.  
Modulus.i. por aquello mefmo.  
Balbus.a.um. por cofa tartamuda τ ceceofa.  
Balbutio.onis. por tartamudear τ cecear. n.v.  
Blefus.a.um. por cofa ceceofa o tartajofa.  
Ancyla.ę. Encogimiento de nervios heridos.  
Traulos. interpretatur balbus.  
Hęfito.as.aui. por dudar a menudo. n.v.  
Hęfitatio.onis. por aquella duda.  
Hęfitantia.ę. por aquello mefmo.

#### ASYLUM

1492

#### BERO

1492 Bero.onis. Por el oron de tierra o arena.

#### BRABEUTAE

1492 Coftituo.is. conftitui. por establecer.a.i.  
Ordino.as.aui. por ordenar.a.i.

#### CALAMITAS

(Vid. *Designatores*)

1492 Calamitas. atis. por gran daño τ perdida.  
Calamus.i. por caña como de trigo.  
Culmus.i. por la caña de trigo.

#### CALENDAE MARTIAE

1492 CalendE.arum. por el primero dia del mes.

#### CAMERATA ARCA

1492 Cameratus.a.um. por cofa de boveda.  
Tęftudo. tęftudinis. por la boveda.  
Fornix.icis. por el arco de boveda.

#### CHASMA

1492 Cauma.atis. interpretatur incendium

Chafma.atis. interpretatur hiatus.  
Chaos.i. por la confuſion de las cofas.

## CISIARII

1492

## COMESSATOR

1492 Comeffator.oris. por aquel comedor.  
Comeffor.aris. por comer en cofradía.

## CONCEPTIO IURIS IURANDI

1492 Iufiuraudum.i. por el juramento.

## CONCRATITIUS

1492

## CONSUL

1492 Conful.is. por el conful romano.  
Confularis.i. por cofa del conful.  
Confularis.is. por el que fue conful.  
Confulatus.us. por el confulado.

(Nemo poſt *laurentium* eſt qui ignoret quod conful dicitūr).

## COSTROPHINATI

1492

## DEFERUESCERE

1492 Deferueo.es. por dexar de herver. n.v.  
Deferueſco.is. por aquello meſmo.  
Ferueo.es.uel ferueſco. por herver. n.v.  
Feruor.oris. por el heruor.

## DEFUNGI

1492 Defungor.eris. por dexar de ufar. d.v.

## DESIGNATORES

1492 Deſignator.oris. por hazedor de novedad.

(Recuérdese: in ipſis ludis multa fiunt noua &c ſpectanda ut populū retineretur).

Esta entrada eſtá repetida en ſu origen griego:

«Dictos graece brabeutas de quibus in verbo brabeuta» (en eſte miſmo «vocabulary»).

## DESULTORES

- 1492 Defultor.as. por faltar mucho. n.v.  
Defultor equus. cavallo faltador.  
Defultorius equus. por lo mismo.

El N. plural de *Defultor* es *Defultores*; el de *Defultorius*, *Defultorii*. Y que se trata de caballos no hay duda.

- Bigę. arum. por carro de los cavallos.  
Quadrigę.arum. por carro de cuatrega.

## DIATRETUM

- 1492 Tornalitis.e. por cola hecha a torno.  
«non diathetum ut putabamus» ¿Unde? in 1506.

## ECPARALLELU

- 1492 Paralellus.a.um. interpretatur alternus.

(Parece obvio que, en 1492, Nebrija ya había consultado el libro de Aulus Gellius para introducir el lema. Ahora se toma de nuevo, con cita, para el lema del *Novum Lexicon*).

## EIICERE

- 1492 Eijcio. is.eieci. por echar a fuera. a.i:  
Pario.is. peperit. partum. por parir.  
Partus.a.um. participium a pario.  
Uulua.ę. por el uentre dela hembra.  
Foeto.as.aui: por empreñarse.  
Foetus.a.um. por cofa preñada.  
Foetura.ę. por la paricion.

(Obsérvese cómo el maestro ha modificado la grafía «F» de 1492 por la «PH».)

## EMPHRACTA NAUIGIA

1492

*Lexicon Iuris Civilis*. «nos diximus» *nauios toldados* (vid).

«*Budaeus*» tamén legit epibatos. &c fortasse nos melius quod similiar est &c magis accedit ei quod est emphata (sic) lectio mea quam illius».

1492. Epibata.ę. Por la fulta genero de naue.

1492 *EPISTALMA*

1492 *EUOCARE SACRA*

**EXARMARE**

1492 *Exarmo. as. ami. por defarmar. a.i.*

**EXCUTERE**

1492 *Excutio.is.excuffi. por facudir. a.i.*  
*Scrutor.oris. scrutatus. por escudruñar. a.i.*  
*Inquiro.is. inquisiui. por bulcar. a.i.*

**EXHEDRA**

1492 *Exedra.ę. an. Hexhedra. por la filla.*  
*Sedes.fedis. por el assiento.*  
**EXPENSUM FERRE** (vid. *Acceptum ferre*)

**EX TEMPORE**

1492 *Extempore. aduerbium. por subitamente.*  
(El maestro ha separado ahora la preposición del ablativo).  
*Statim. Aduerbium. por luego.*  
*Dilatatio. onis. por la dilación de tiempo.*

**FANATICI**

1492 *Fanum.i. por el templo sagrado.*  
*Fanaticus.a.um. por cofa sagrada.*  
*Entheus.a.um. diuino furore percitus.*  
*Sibylla.ę. por la muger profetiffa.*

**FASCES VIRGARUM**

1492 *Fafces duodecim. las insignias del conful.*  
*Fafces sex. por las insignias del pretor.*  
*Virga.ę. por la vara o verga.*

**FIDUCIARIA POSSESSIO**

1492 *Fiduciarus.a.um. por de fuzia.*

**FORNACARIUS**

1492 *Fornax.acis. por la hornaza.*  
*Fornacarius.ij. por el hornero.*  
*Fornacalia.orum. fiestas eran delos hornos.*  
*Piftrinum.i. por el aceña o molino.*

## FORUM

- 1492 Forum.i. por el mercado. lugar.  
Forum piscarium. por la pescadería.  
Boarius.a.um. por cosa para buei o vaca.  
Olitorium forum. donde vendian ortaliza.  
Olus.oleris. por la ortaliza.

## FORO CEDERE

1492

## FRIUOLA

- 1492 Friuola. por los vasos de barro.  
Testaceus.a.um. por cofe de barro cozido.

## HELIOCAMINUS

1492

## HYPÆTHRA

- 1492 Hypo.præpositio. interpretatur sub.  
Aether.eris. por el cielo mas alto.

## HIRCOSUS

- 1492 Hircofus.a.um. por lo que hiede a cabron.  
Hircinus.a.um. por cosa de cabron.  
Hircus.i. por hedor de cabron.  
Tragos.i. interpretatur hircus.  
Hirquitalus.i. el moço que muda la uoz.

## INDICATIO

- 1492 Indicatio.onis. por demostracion.  
Promissio.onis. por el prometimiento.  
Addictio.onis. por aquella venta.  
(Addico.is. por vender en almoneda.a.i.).

## INIRE AESTIMATIONEM

- 1492 Aestimatio.onis. por el estima o prezio.

## INTERCALARE

- 1492 Intercalo.as.aui. por entreponer die.a.i.  
Intercalaris dies. por el bissesto.  
Intercalarius.a.um. por cosa del bissesto.  
Interfero.is. por entreponer. acti.i.

### IUXTA FACERE

- 1492 Iufta.orum. por las exequias de muertos.  
Facio rem diuinam. por facrificar.  
Pavento. as. por facrificar el muerto.n.v.  
Inferie.arum. por la ofrenda de muertos.

### LAUDARE

- 1492 Laudo.as. por loar o alabar. a.i.  
Nomino.as.aui. por nombrar.a.i.

### LEGE AGERE

1492

### LICITATOR

- 1492 Licitor.aris. por poner en precio. d.iiij.  
Licitatio.onis. por aquello pofitura.

### LIMINARCHAS

- 1492 Limen. liminis. por el umbral de puerto.  
Archia.ę. interpretatur principatus.  
Pręfectus.i. por antepuefto en algun oficio.

### LUSTRUM

- 1492 Lufrum.i. por efpcio de cuatro años.  
Olympias.adis. efpcio de cuatro años.

### MAGIS

- 1492 Mactra.ę. por arcaz de guardar pan.  
Magida.ę. por cierto plato grande.

### MANCEPS

- 1492 Manceps.cipis. el que compra en almoneda.

### MENSOR

- 1492 Menfor.oris. por el medidor.  
Machinator.or. por el engeñero.

### MOREM GERERE

- 1492 Morio. onis. por el boro.

### MORIONES

1492



OBRYZUM AURUM

1492 Obrizum aurum. por oro puro.

OPERE PRAECIUM

1492

PANTHERA

1492 Panther. theris. por la onça animal.

Panthera.ç. por aquello mefmo.

PARATICIA

1492

PILA

1492 Pila.ç. por el pilar o columna.

PLURIFARIAM

1492 Plurifariam. por en muchas maneras.

Bifariam. aduerbium. por en dos partes.

Trifariam. aduerbium. por en tres maneras.

PRAELUM

1492

1492 Praelum.i. por la viga de lagar.

PRAESTITUM

1492

PRAETEXTATI

1492 Prętextatus.us. por moço de cafi XV. años.

Prętexta. veftidura romana de moços.

*PROFITERI*

1492 Profiteor.eris. por hazer profeffion.

PUBLICUM

1492 Publicus.a.um. por cofa publica.

Uectigal.alis. por la rēnta rentada.

Uectigalis.e. por cofa de tal renta.

Publico.as.aui. por confifcar bienes.a.i.

RAUCA

1492 Raucus.a.um. por cofa ronca.

Uermis.is. por el gufano.

Seges fegetis. por las mieffe.

RECIPERE

1492 Recipio.is. recepi. por recibir.a.i.

Recipio.is. recepi por recoger τ cobrar.a.i.

Recipio.is. recepi. por prometer.  
(Vid. Acceptum ferre / Exceptum ferre).  
RECITARE

1492 Profero.rs. protuli. por pronunciar. a.i.  
Pronucio. as. aui. por pronunciar. a.i.  
SARTA TECTA

1492 Tectum.tecti. por el tejado.  
Sarcio.is. farfi. por cofer o furzir. a.i.  
SCHEDIA

1492 Rates ratis. por la balsa de madera.  
Rates ratis. por la naue.

#### SECURUS

1492 Securus.a.um. por cofa segura de cuidado.  
Negligenter. aduerbium. negligentemente.  
Negligens. tis. por cofa negligente.  
SEMINARIUM

1492 Seminium.ij. por la simiente.  
Seminarium.ij. por aquello mesmo.  
Seminarus.a.um. por cofa para simiente  
¿1495? Almaciga.masftiche.es. masftix.chis.

#### SESTERTIUM

1492

#### SIMPLARIAE UENDITIONES

1492

#### STRUCTILE OPUS

1492 Columna.ę. por la coluna.  
Pila.ę. por la pila de piedra o madera.  
Pila.ę. por el pilar o coluna.

#### SUCULA

1492 Sucula.ę. por puerca pequeña.  
Torcular.aris. por el torno de hufillo.  
Canaliculatus. a.um. por cofa acanalada.

#### SUMMITTERE MARES AD FOEMINAS

1492 Summitto.is.fi. por fometer. a. iij.

Soboles.is. por la generacion  
THYNIPISCES

- 1492 Cetarium.ij. por el almadraua.  
Cetarius.ij. por el pescador deſtos peces.  
Cetofus.a.um. por cofa llena dellos.  
¿1495? Almadraria de atunes. cetarium.ij.

TYMPANUM (ut in verbo SUCULA diximus).

- 1492 Tympanum.i. por el adufe o pandero.  
Tympanum.i. por el tempano de corcha.  
Machina.ę. por cualquier engaño.  
Hauftor.oris. por el facador como de agua.

TRANSCRIBERE

- 1492 Tranſcribo.is.ipſi. por traſladar libro.a.i.  
Trado.is. tradidi. por traſpaſſar.

TRASUEHERE EQUITES

- 1492 Tranſueho.is. por llenar allende. a.i.  
Recenſio.onis. por el alarde.  
¿1495? Alarde hazer. recenſeo.es. luſtro.as.

TREMISSES

- 1492 Semis femiſſis. por ſeis onças de libra.  
Semis femiſſis. por ſeis partes de doze.  
Semis femiſſis. por media blanca.

VILLA URBANA

- 1492 Uilla.ę. por casa fobre la eredad.  
Urbanus.a.um. por cofa de ciudad.  
Prętorium.ij. por la caa real.  
¿1495? Casa en la eredad. uilla.ę. prętorium.ij.

VIERE

- 1492 Uieo.uies.uieui. por atar. a.i.  
Uinco.is. uici. por uencer.  
Inflecto. is. inflexi. por doblegar mucho. a.i.

UINUM DOLIARE

- 1492 Uinum.i. por el vino.

Doliarius.a.um. por cofa de cuba o tinaja.  
Doliaris.e. por aquello mefmo.

#### VREDO

- 1492 Uredo.inis. por la quemazon.  
Gelicidum.ij. por el ielo o helada.  
Gelu.gelu. indeclinable. lo mefmo.  
Gelus. gelus. por aquello mefmo.

#### USIA

- 1492 Ufia.ę. interpretatur subftantia.  
Effentia.ę. por el fer mefmo. no.  
Hypoftafis.i. interpretatur subftentia.  
FINIS

NOTA. Las referencias a Hispania, a la Boethica mea, y a las formas españolas de decirlo «hispani dicunt», se hallan todas en el 2.º artículo de los *Cahiers*...

#### BIBLIOGRAFÍA

- (1) Elio Antonio de Nebrija, *Léxico de Derecho Civil*, Textos latino y castellano, notas y prólogo de Carlos Humberto Núñez, C.S.I.C. Madrid, MCMXLIV.
- (2) Domenico MAFFEI, *Gli inizi dell'umanesimo giuridico*, A. Giuffré, Editore, Milano, 1964, ristampa inalterata, págs. 45 ss.
- (3) «Un diccionario en los albores del s. XVI: *Latina vocabula ex iure civili in voces hispanientes interpretata*», de Elio Antonio de Nebrija. Edición, estudio y notas de José PERONA, en *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*. La edición en el n.º 13, 1988, págs. 5-34; en el número 14 de *Cahiers*... se halla un estudio extenso sobre el método de Nebrija, junto a un inventario de autores citados en el *Iuris Civilis Léxicon* y se editan, por vez primera en el siglo XX, la *Tertia Quinquagena* (un vocabulario sobre el léxico de las Sagradas Escrituras) y el *Vocabulario Trilingüe de Medicina*, que Nebrija añadió a su edición de la traducción realizada por Ruellius del Dioscorides.

NOTA. Los Diccionarios de Nebrija usados han sido:

- Elio Antonio de Nebrija, *Diccionario Latino-Español (Salamanca, 1492)*, Puvill Editor, 1979; edición facsimilar con prólogo de Germán Colón y Amadeu J. Soberanas.
- *Vocabulario español-latino* de Elio Antonio de Nebrija. Facsímil de la primera edición, patrocinada por la Asociación de Amigos de la Real Academia Española, Real Academia Española, Madrid, 1989. Realizó la edición Arco/Libros S.A.